



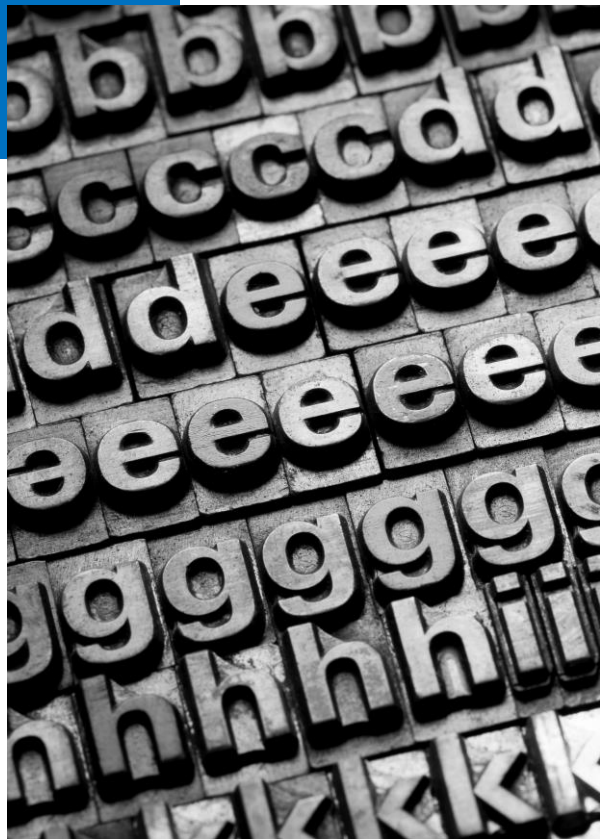
LINGEA
Translator

PŘEKLADAČ NOVÉ GENERACE

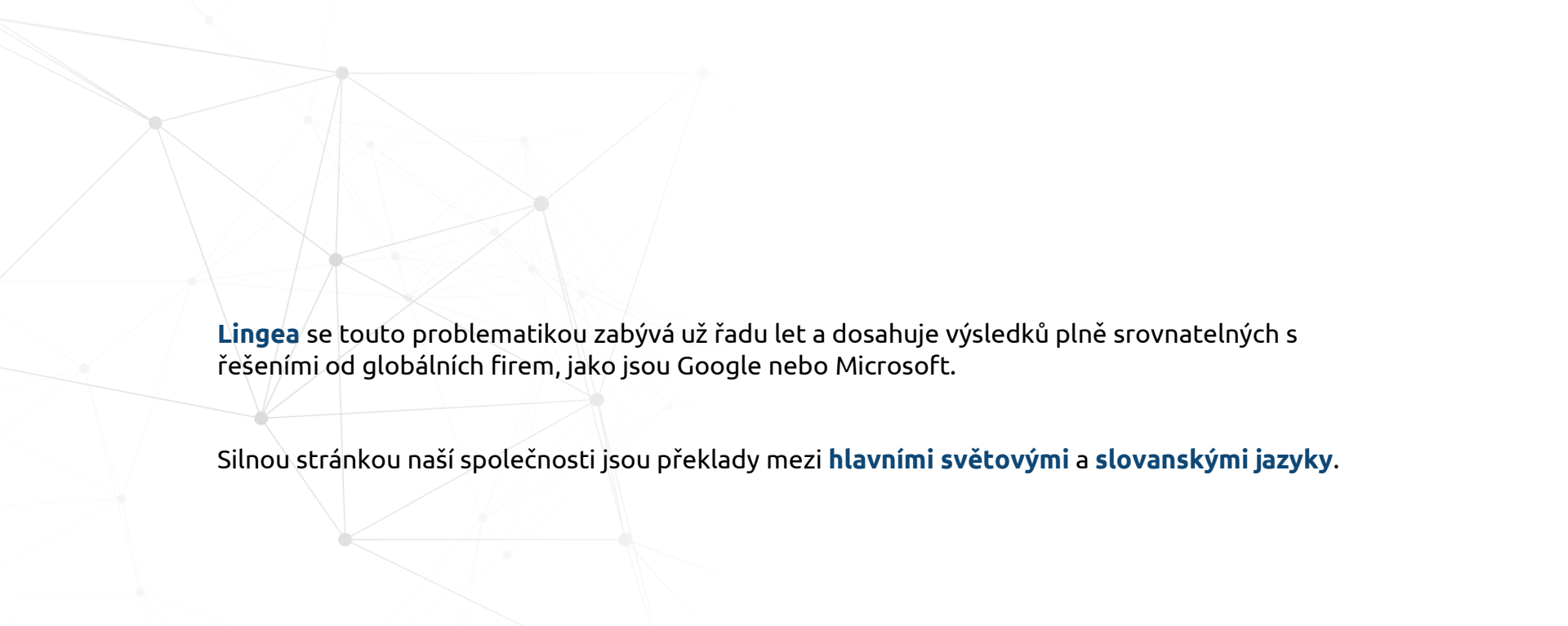
- Potřebujete překládat rychle a efektivně velké objemy textů?
- Chcete zajistit bezpečnost citlivých dat?
- Usilujete o zlepšení mezinárodní komunikace mezi pobočkami?
- Poskytujete technickou podporu v různých jazycích?



**VAŠI PRÁCI VÁM MŮŽE USNADNIT
STROJOVÝ PŘEKLAD**



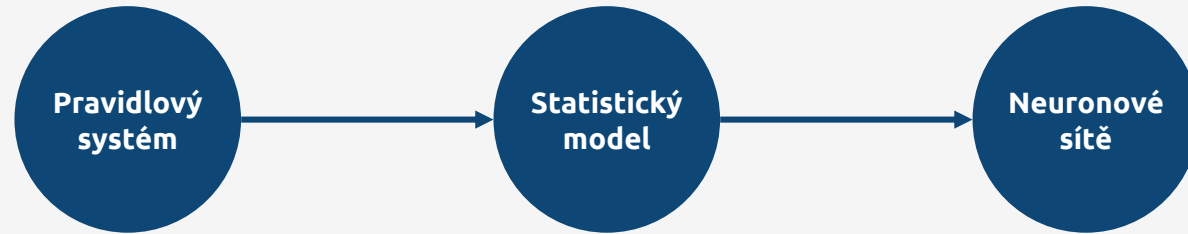
Oblast **strojového překladu** prochází v posledních letech dynamickým vývojem a díky novým postupům dosahuje dříve nemyslitelné kvality.



Lingea se touto problematikou zabývá už řadu let a dosahuje výsledků plně srovnatelných s řešeními od globálních firem, jako jsou Google nebo Microsoft.

Silnou stránkou naší společnosti jsou překlady mezi **hlavními světovými** a **slovanskými jazyky**.





- původně ve zpravodajských rozvědkách (odposlechy)
- systém založený na jasně daných gramatických pravidlech, podle kterých počítač doplňoval slova podle dostupného slovníku

- překladové systémy založené na statistice
- využití dvojjazyčných textů (jazykových korpusů) a matematických vzorců
- propojení slov nebo slovních spojení ze zdrojového a cílového jazyka

- překladové systémy založené na strojovém učení (hlubokých neuronových sítích)
- využití dvojjazyčných textů (paralelních korpusů) převedených na vektorovou reprezentaci pro trénování neuronových sítí
- učí se překládat texty, aby co nejvíce odpovídaly tréninkovým datům a vztahům zdrojových a přeložených vět v nich



LINGEA TRANSLATOR

překladač nové generace založený na
technologii neuronových sítí



využití našich vlastních
jazykových dat a technologií
(slovníky, data, nástroje)



možnost off-line instalace
přímo u vás – zajištění
bezpečnosti citlivých dat



využití dostupných
jazykových korpusů,
morfologie



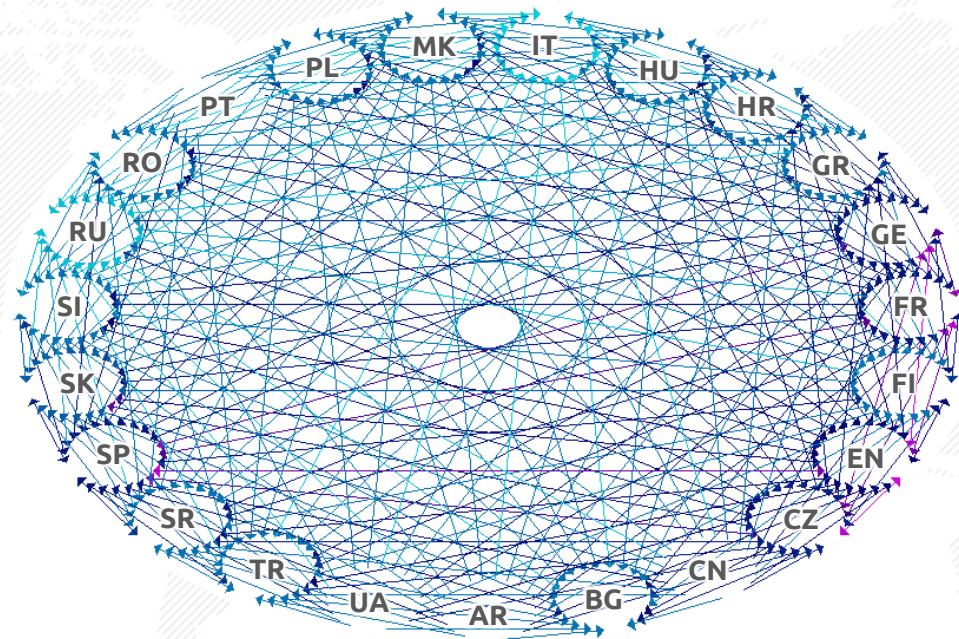
zachování formátování
původního dokumentu
(HTML, XML soubory,
velký objem dat)



adaptace – natrénování
překladače na určitou doménu
(automotive, strojírenství,
bankovníctví, farmacie)

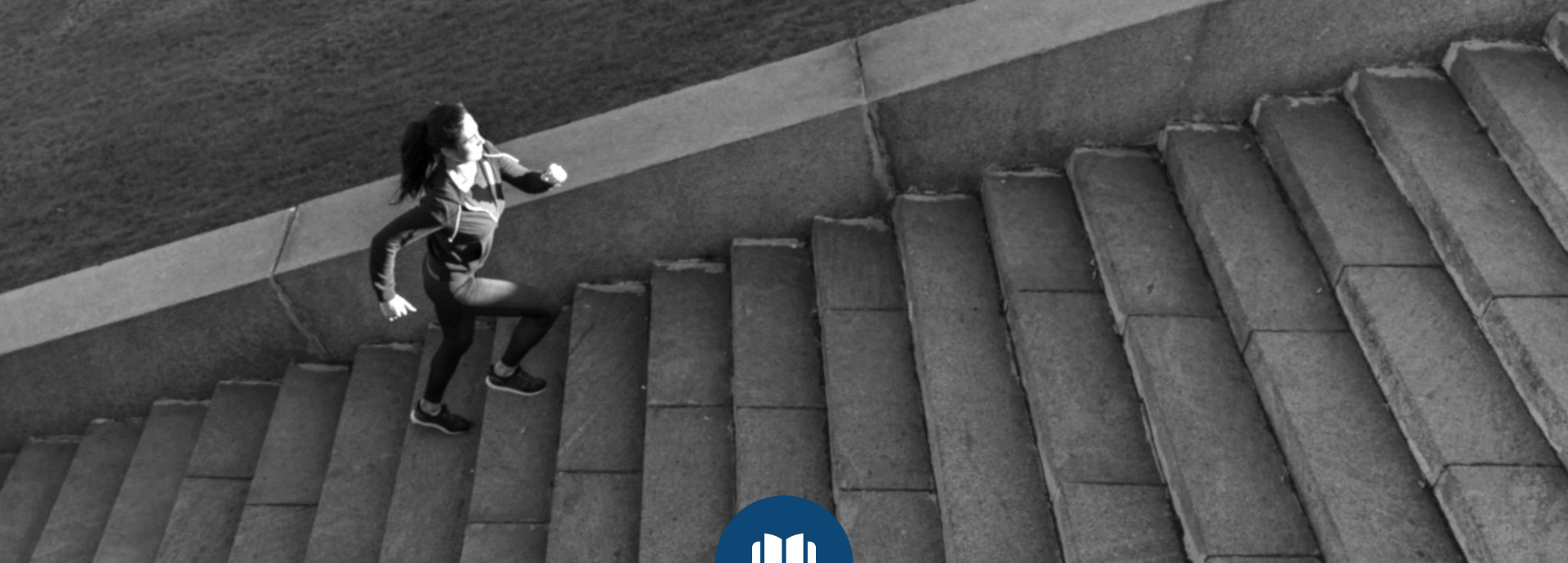


možnost kombinace
překladače se slovníkem
nebo dalšími jazykovými
nástroji



SLOŽENÉ SMĚRY PŘEKLADAČE
PŘES PIVOTY

- významná úspora nákladů na překlady dokumentů
- okamžitá dostupnost důležitých informací z cizích jazyků
- automatický překlad webových stránek do dalších jazyků
- optimalizace a částečná automatizace zákaznické podpory



DOMÉNOVÁ ADAPTACE PŘEKLADAČE

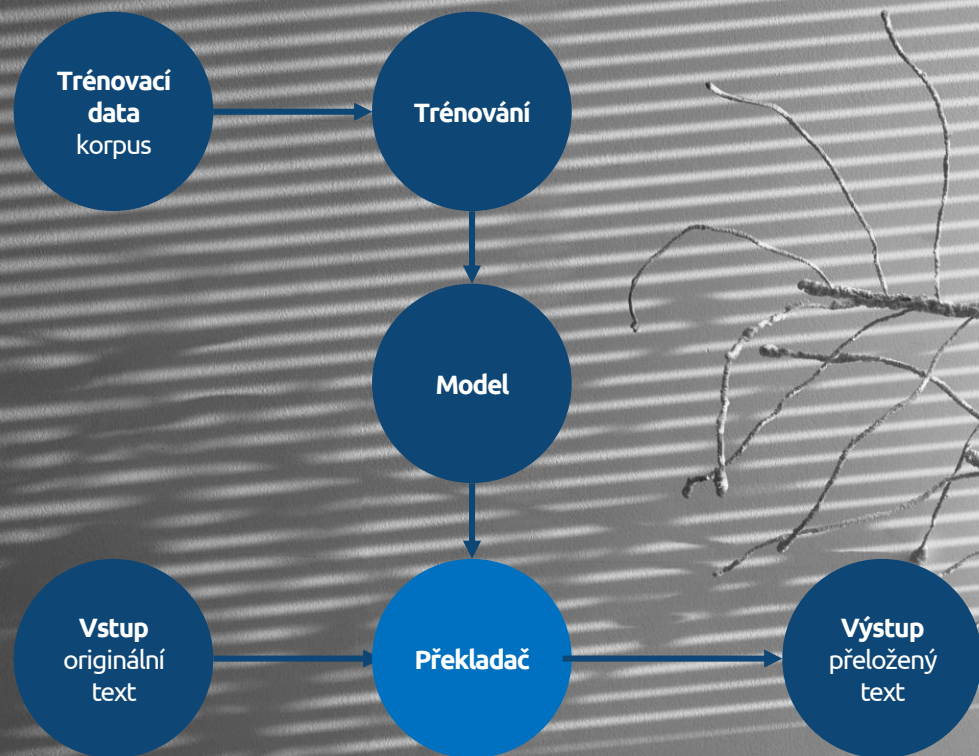
natrénování překladače podle
vašich potřeb



Přizpůsobení obecného překladače pro danou doménu

- natrénování překladového modelu na obecných datech pro daný jazykový pár (přeložené novinové články, manuály aplikací, články z Wikipedie, projevy z Evropského parlamentu)
- získání trénovacích dat z dané domény (obecná doména – zdraví, cestovní ruch nebo prodej služeb, ale i specifitější – uživatelské příručky)
- doménová adaptace (dotrénování obecného modelu s použitím vybraných doménových dat)

SCHÉMA DOMÉNOVÉ ADAPTACE



Původní text

Just north of the Largo do Terreiro is the Casa do Infante (House of the Prince; Tue-Sun 9.30am–1pm, 2–5.30pm; free at weekends), reputedly the birthplace in 1394 of the Infante Dom Henrique, better known as Henry the Navigator, who launched Portugal's age of discovery.

Adaptovaný překlad

na překlad průvodců

Severně od Largo do Terreiro se nachází dům princů Casa do Infante (út – ne 9.30 – 13.00, 14.00 – 17.30; o víkendech vstup zdarma), který je údajně rodištěm Infante Doma Henriquea z roku 1394, známějšího pod jménem Jindřich mořeplavec, jenž odstartoval portugalský věk objevů.

Jen severně od Largo do Terreiro je Casa do Infante (dům prince; Út – Ne 9.30 – 13.00, 14.30; o víkendech zdarma), údajně rodiště Infante Dom Henrique, lépe známý jako Henry Navigator, který zahájil portugalský věk objevování.

Neadaptovaný překlad

obecný překlad



KVALITA VÝSLEDNÉHO PŘEKladU

funkcionalita Lingea Translatoru byla otestována a vyvíjena
v rámci evropského grantu

Online služba pro vysoce kvalitní automatický překlad mezi slovanskými jazyky

**Projekt je spolufinancován Evropskou unií v rámci Evropského fondu pro regionální rozvoj,
Operační program Podnikání a inovace pro konkurenceschopnost.
Doba trvání projektu: 1. srpna 2017 – 31. ledna 2020**

Cílem projektu je vytvořit online nástroj (software) pro rychlý automatický překlad mezi slovanskými jazyky, především češtinou, slovenštinou, polštinou a ruštinou. Výsledná služba bude dostupná všem zájemcům formou API a tedy ji budou moci využívat přímo z vlastních webových aplikací a online služeb. Součástí řešení budou i další korekturní a jiné podpůrné nástroje a webová aplikace pro zpřístupnění, aktivaci a sledování využití a zpoplatnění služby.

Porovnání skóre BLEU mezi prvními verzemi našeho překladače vs. Google překladačem na začátku grantu

	BG	CZ	HR	MK	PL	RU	SI	SK	SR
BG	–	-3.4	0.7	-1.0	-4.2	-2.6	0.1	-2.9	1.5
CZ	2.7	–	0.3	-0.9	-2.0	-11.3	-1.3	-33.4	-0.4
HR	-1.2	0.7	–	-1.8	-1.1	-2.9	-1.0	0.8	1.0
MK	-1.7	0.2	0.2	–	-3.2	-4.4	-1.4	-1.4	0.9
PL	-0.4	-2.0	-0.2	-4.1	–	-4.2	-0.7	-3.8	-0.8
RU	-2.1	-8.4	1.3	-3.7	-3.7	–	1.2	-2.7	-0.6
SI	2.0	0.5	-1.0	-3.0	0.7	-1.9	–	0.2	0.1
SK	1.5	-28.0	-0.4	-4.0	-2.9	-1.4	-1.4	–	-0.1
SR	-1.2	0.6	0.9	-1.4	-2.4	-2.5	4.8	-6.4	–

BLEU (bilingual evaluation understudy) je algoritmus pro vyhodnocení kvality strojově přeloženého textu z jednoho přirozeného jazyka do druhého

Porovnání skóre BLEU mezi Lingea Translatorem vs. Google překladačem na konci grantu

	BG	CZ	HR	MK	PL	RU	SI	SK	SR
BG	–	1.1	7.9	8.0	5.8	1.1	7.9	4.3	9.6
CZ	7.7	–	1.6	4.0	0.2	1.9	3.0	-3.9	5.4
HR	6.5	2.0	–	7.5	-0.2	-0.3	2.4	5.1	21.2
MK	6.0	3.8	8.7	–	-2.3	-3.5	5.8	4.5	9.5
PL	6.2	0.3	0.9	-2.2	–	-1.8	3.1	0.8	-0.1
RU	2.0	0.8	3.9	-1.6	0.2	–	5.3	4.1	-0.2
SI	8.1	4.1	2.7	4.4	3.3	2.8	–	6.3	13.5
SK	9.1	-1.2	5.2	4.3	-1.4	-0.8	6.5	–	10.8
SR	6.7	2.4	21.0	7.2	-1.8	-1.8	11.6	-2.6	–

BLEU (bilingual evaluation understudy) je algoritmus pro vyhodnocení kvality strojově přeloženého textu z jednoho přirozeného jazyka do druhého



LINGEA TRANSLATOR MŮŽETE DOPLNIT
O DALŠÍ POKROČILÉ PRODUKTY LINGEA

KOMPATIBILNÍ NÁSTROJE LINGEA

SLOVNÍKY

integrované překladové slovníky
(on-line/off-line, specializované)

FULLTEXTOVÉ HLEDÁNÍ

lemmatizátor a morfologický analyzátor
pro 30 jazyků

KOREKTURNÍ NÁSTROJE

korektor překlepů, slovníky synonym,
automatické doplnění diakritiky

SYNTÉZA ŘEČI

předčítání textů synteticky
vytvořeným hlasem



VYZKOUŠEJTE SI LINGEA TRANSLATOR

NÁŠ TIP

Používejte současně překladač
i slovník.
Rychlý překlad vět a ověření
významu každého slova je
ideálním řešením pro
porozumění cizímu textu.

LINGEA

WWW.LINGEA.CZ

- více než 20 let zkušeností s vývojem jazykových technologií, aplikací a dat
- přes 1000 jazykových kombinací na portálu www.dict.com
- naše slovníky a konverzace pokrývají 50 světových jazyků
- 7 poboček v Evropě



Adobe



AUTODESK



Microsoft

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

SEZNAM.CZ

SIEMENS

SONY

